



**KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH  
TEPIŚ**

zaprasza na

**EXPERTUS  
LABORATORIUM TŁUMACZENIA SPECJALISTYCZNEGO**

**SZKOLENIE Z TŁUMACZENIA DOKUMENTÓW  
Z ZAKRESU PRAWA ZAMÓWIEŃ PUBLICZNYCH  
DLA TŁUMACZY JĘZYKA WŁOSKIEGO**

**Planowany termin: 8 czerwca 2019 r. (sobota), godz. 10.00-17.30**

**Miejsce: Warszawa, Centrum Konferencyjne KOPERNIKA (ul. Kopernika 30)**

**Prowadzący: mec. Roberto PRIVITERA**

Radca prawny, ukończył z wyróżnieniem Wydział Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego oraz Wydział Prawa Università degli Studi di Catania, kierownik Szkoły Prawa Włoskiego i Europejskiego UW. Specjalizuje się w prawie gospodarczym, prawie spółek, kontraktach oraz prawie rodzinnym i międzynarodowych postępowaniach spornych. Prowadzi również obsługę klientów włoskojęzycznych.

Przez ponad dekadę wykładowca prawa handlowego w ramach School of Polish Law na Wydziale Prawa i Administracji Uniwersytetu Warszawskiego. Występował jako prelegent podczas licznych konferencji oraz szkoleń z zakresu prawa polskiego i włoskiego oraz włoskiego języka prawniczego (m.in. jako prowadzący intensywny kurs tłumaczeń prawniczych oraz repetytoria dla tłumaczy organizowane przez PT TEPIŚ).

**Planowane treści szkolenia:**

Zamówienia publiczne, przetargi. Specyfika tłumaczenia dokumentacji przetargowej. Terminologia (przedmiot regulacji, zasady udzielania zamówień, ogłoszenia; postępowanie o udzielenie zamówienia, zamawiający i podwykonawcy, przygotowanie postępowania, tryby udzielania zamówień, wybór oferty, dokumentowanie postępowań, umowy ramowe, konkurs, kontrola udzielania, zamówień, przepisy odwoławcze, skarga do sądu).

**Metody dydaktyczne:** część teoretyczna: prezentacja + wykład, odpowiedzi na pytania uczestników udzielane na bieżąco, materiały szkoleniowe (dokumenty, glosariusze, wykaz przydatnych źródeł/pomocy translatorskich), część praktyczna (tłumaczenie przykładowych dokumentów i tekstów, ćwiczenia, prace domowe).

**Laboratorium zakończone jest wydaniem przez PT TEPIŚ świadectwa ukończenia.**

**Profil uczestnika:** tłumacze przysięgli i specjalistyczni, studenci kierunków filologicznych i lingwistycznych (język włoski), prawnicy i przedstawiciele wolnych zawodów utrzymujący kontakty biznesowe z obywatelami włoskimi i inni.

**Oplaty:** (obejmują udział w szkoleniu, materiały szkoleniowe, obiad i przerwy kawowe, świadectwo ukończenia).

230,00 PLN – cena dla członków PT TEPIS, studentów i słuchaczy studiów podyplomowych (za okazaniem legitymacji)

260,00 PLN – cena promocyjna dla osób, które zapiszą się na laboratorium i dokonają wpłaty przed 20.05.2019 r.

290,00 PLN – cena standardowa po 20.05.2019 r.

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: **43 1020 1026 0000 1802 0214 2495**, PKO BP II O/Warszawa

**Aby zapewnić sobie miejsce do udziału w szkoleniu, należy dokonać wpłaty w ciągu 7 dni od daty zgłoszenia. W razie niewniesienia opłaty w powyższym terminie, rezerwacja miejsca ulega anulowaniu, a w przypadku większej liczby zainteresowanych, przechodzi na kolejną osobę z listy rezerwowych.**

**W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium – zgłoszonej najpóźniej do 3.06.2019 r. potrącamy 25% wpłaconej kwoty. Po upływie powyższego terminu zwrot wpłaconej kwoty, ze względu na zobowiązania organizatora (rezerwacja sali, catering) nie jest możliwy.**

Organizator zastrzega, że w przypadku zbyt małej liczby zgłoszeń, Laboratorium zostanie przeniesione na inny termin.

Minimalna liczba uczestników - 10 osób, maksymalna - 23 osoby.

**Ze względu na charakter kursu nie ma możliwości zgłoszenia się na miejscu bezpośrednio w dniu szkolenia.**

Zgłoszenia przyjmuje Biuro PT TEPIS: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)

Informacji udziela również dr Łukasz Jan Berezowski (przewodniczący sekcji włoskiej PT TEPIS) e-mail: [lberezowski@wp.eu](mailto:lberezowski@wp.eu) oraz [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY!**